

ПАБЛО НЕРУДА

FAREWELL

Превод от испански: Александър Муратов, Атанас Далчев, 1968

chitanka.info

1

*Сега на колене от твоята утроба
едно дете печално като мен ни гледа.*

*В живота, запламтял във неговите вени,
ще се стреми животът ни да се закотви.*

*Със тез ръчици, дъщери на твоите ръце,
ще се стремят ръцете мои да отбият.*

*И през очите му, разкрити на земята,
един ден в твоите очи сълзи ще видя.*

2

Не искам аз това дете, любима.

*За да не ни закотвя нищо,
нека нищо не ни свързва.*

*Ни думата, ухаеща на твоите устни,
ни туй, което думите не изразиха.*

*Ни празника на любовта, неотпразнуван,
ни до прозореца дълбоките ти вопли.*

3

*(Обичам обичта на смелите моряци:
целуват и си заминават те.*

*Едничко обещание оставят
и не дохождат втори път.*

Една жена на всеки пристан чака,

целуват и си заминават те.

*И в някоя безлунна нощ в леглото на морето
си лягат със смъртта.)*

4

*Обичам обичта, която се поделя
на хляб, целувки и легло.*

*Любов, която може да е вечна
и може да е само миг.*

*Любов, която иска да е волна,
със нова воля за любов.*

*Боготворена и когато тя се приближава.
Боготворена и когато си отива тя.*

5

*Не се омайват вече моите очи в очите твои,
не се успокоява вече с тебе мойта скръб.
Но накъдето и да ида аз, ще нося твоя поглед
и накъдето тръгнеш ти, ще носиш мойта скръб.*

*Бях твой, бе моя. После? Заедно завихме
по пътя, откъдето мина любовта.*

*Бях твой, бе моя. Ти ще си на този, който те обича
и ще бере в градината посято от мен.*

*Отивам си. Печален съм; но винаги съм бил печален.
От твоите прегръдки ида. Накъде — не знам.*

*... От твоето сърце едно дете ми казва сбогом.
И нему сбогом казвам аз.*

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.